

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Im Schnee und im Heu  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753296>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Schwer bepackt mit Skiern, Rucksack und Handorgel ist ein Lehrer mit den Buben der Realschule Schaffhausen unterwegs. Von der Bahnstation Urnäsch bis zum «Roßfall» haben sie das Postauto benützt, und jetzt marschieren sie zur Skihütte auf dem «Kräzerli», eine halbe Stunde unterhalb der Schwägälp.  
*En route. Les gosses de l'école secondaire de Schaffhouse partent sous la conduite d'un maître pour un camp de ski. La troupe vient de quitter l'autobus Urnäsch—«Rossfall» (canton d'Appenzell), et marche gaiement vers la cabane du «Kräzerli».*

## IM SCHNEE UND IM HEU

*On a laissé le sac d'école pour le sac de montagne*

PHOTOS BINGER



Rechtschaffen müde schläft Alexander auf Stroh und Heu, so gut wie daheim in den weißen Leintüchern. Vielleicht träumt er vom Kristiania, den er am Tag vorher unablässig geübt hat.  
*Alexandre s'est essayé toute la journée aux christianias... et sûrement il en rêve.*



Ein Tag im Skilager ist um. Draußen ist die große, dunkle Stille der Bergnacht. Es ist nachts ein Uhr; väterlich betrachtet der Lehrer seine schlafenden Schüler. Der 14jährige Marco von Schaffhausen schläft so ruhig, wie er am Tage seine Schwünge fährt.  
*Tué par cette première journée de ski et de plein air, Marco dort d'un sommeil sans histoires.*



Ernst und Florent gehen in die zweite Realklasse und sind im Lager gute Skikameraden geworden. Ernst, links, übt auf dem Skifeld so gewissenhaft, wie er in der Hütte und in der Küche seine Aemtlein besorgt. — Florent, rechts, ist auf seinen Skiern äußerst beweglich und zaudert vor keiner Schußfahrt. So flink wie seine Glieder, so rege ist sein Geist. In der Nacht schläft er fest wie sein ruhiger Freund.  
*Ernst et Florent, deux copains de seconde, sont liés d'amitié et dorment côte à côte.*